Eva Maria Hrdinová

Komenského Modlitba za pokoru *v proměnách času*

Studie se věnuje vybraným slovním polím v *Modlitbě za pokoru* (známé spíše pod názvem *Soudce všeho světa, Bože*) z Komenského *Kancionálu*. Všímáme si rovněž starších verzí textů na písňovou melodii, a to v podání Martina Luthera a Christopha Schwehera, a usilujeme o nalezení případných paralel s verzí z Komenského *Kancionálu*. Součástí studie je i zaměření na dobu současnou, jmenovitě na podoby písně v evangelických a katolických kancionálech s cílem porovnání změn, k jakým při reprodukování písně došlo (zkrácení, významové posuny, modernizace atd.).

Comenius' Prayer for Humility *through the Changes of Time*

The study is devoted to selected word fields in the song *Prayer for Humility* (better known under the title *God, Judge of All the World*) from Comenius' hymnal. We also note earlier versions of the texts set to hymn tune, as performed by Martin Luther and Christoph Schweher, and seek to find possible parallels with the song from Comenius' hymnal. The study also includes a focus on the contemporary period, namely on the forms of the hymn in Protestant and Catholic canticles, with the aim of comparing the changes that occurred in the reproduction of the hymn (shortening, shifts in meaning, modernization, etc.).